



ASIE/MALAISIE - 400ème anniversaire de la Bible en langue malay... mais l'usage du mot « Allah » demeure un défi

Kuala Lumpur (Agence Fides) – Les communautés chrétiennes en Malaisie célèbrent en 2012 les 400 ans de la première publication de la Bible traduite en langue malay (le Bahasa Malaysia, langue officielle du pays). Ainsi que l'indiquent des sources de Fides, dans le cadre d'un colloque organisé ces derniers jours à Seremban par la Société biblique de Malaisie, de nombreux spécialistes chrétiens ont rappelé que, même si la première édition de la Bible date de 1612, l'usage du mot « Allah » pour indiquer Dieu dans la Bible et dans les publications chrétiennes, demeure un défi.

La controverse entre l'Eglise catholique et le gouvernement est en effet encore ouverte et demeure « suspendue » bien que les chrétiens aient remporté en 2009 le premier procès au tribunal, qui a reconnu leur droit à utiliser le terme « Allah » dans le quotidien catholique « The Herald ». Les avocats du gouvernement ont présenté un recours et l'on est encore dans l'attente d'une solution définitive de la question.

Lors du colloque de Seremban, des chercheurs chrétiens connus et de provenance internationale ont examiné les perspectives historiques et théologiques relatives à la traduction de la Bible en malay ainsi que le cadre juridique concernant l'impression et la distribution des Bibles en Malaisie.

Au cours ces mois derniers en effet, des contestations ont explosé lorsque le gouvernement de Malaisie a limité la diffusion ou a confisqué des Bibles en langue malay provenant de l'étranger. Les chrétiens malaisiens remarquent que, bien qu'en juillet 2011, le gouvernement ait établi officiellement des relations diplomatiques avec le Saint-Siège, il n'existe actuellement aucun progrès en ce qui concerne la résolution de la controverse liée à l'usage du terme « Allah » pas plus que de clarifications concernant le droit de diffuser des publications chrétiennes ou des copies de l'Ecriture Sainte. (PA) (Agence Fides 05/03/2012)